
ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ ВКЛЮЧЕННОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

И.Б. Игнатова

Кафедра русского языка и межкультурной коммуникации
Белгородский государственный университет
ул. Победы, 85, Белгород, Россия, 308015

В статье рассматриваются сущность и структура межкультурной коммуникации как ведущей личностной и профессиональной характеристики современного специалиста-филолога; выделяются основные этапы формирования теоретической и практической готовности иностранных студентов к межкультурному речевому взаимодействию.

Радикальные перемены в жизни современного российского общества, степень его развития, процессы глобализации и интеграции, постоянное расширение сфер международного, межнационального общения со всей очевидностью показывают, что дальнейшее развитие человечества возможно только в условиях диалога представителей разных национально-культурных и религиозных сообществ, способных понять и принять другую культуру в качестве равноценной своей родной культуре. В этих условиях образование иностранных студентов рассматривается в качестве средства безопасного и комфортного существования в новом социуме, а целью обучения становится формирование межкультурной коммуникации.

В связи с этим особую актуальность приобретают научные исследования, которые ориентированы а) на поиск путей повышения эффективности изучения мира и культуры народа, говорящего на том или ином языке; б) на преодоление культурного барьера, создаваемого национальными особенностями культур-коммуникантов; в) на обучение диалогу культур, т.е. на формирование межкультурной коммуникации как средства становления и развития языковой личности студента-иностранца при усвоении русского языка.

Особую значимость данная проблема приобретает при *включенной форме обучения* иностранных студентов-филологов: на данном этапе обучения русскому языку полученные ранее знания и умения интегрируются, обобщаются и получают свое дальнейшее развитие на межпредметном уровне в целях профессионально-ориентированной их переработки под контролем системно-интегрированных операций индивидуального осознания (В.В. Давыдов, О.К. Тихомиров и др.). Поэтому исследование процесса интеграции лингвистических знаний и практических умений, а также этапов их дальнейшего развития у иностранных студентов-филологов при обучении в условиях языковой среды представляет актуальную педагогическую проблему.

В структуре межкультурной коммуникации выделяют теоретическую и практическую готовность иностранных студентов как два органически связанных интегративных компонента (Е.И. Беспалько, И.Б. Игнатова, Л.Ф. Спиринов и др.).

Теоретическая готовность к межкультурной коммуникативной деятельности включает: а) *языковую (лингвистическую) компетенцию* как знание системы языка, как умение строить и анализировать формально правильные предложения, отвечающие нормам данного языка, как владение языковыми средствами, т.е. языковыми единицами и грамматическими правилами, как владение правилами речеобразования, владение лингвистической терминологией; б) *дискурсивную компетенцию* как способность строить связный текст диалогического или монологического характера культурологической направленности с использованием соответствующих средств языковой связи; в) *прагматическую компетенцию* как способность правильно оформлять речевые акты, отвечающие нормам современного русского языка, коммуникативным намерениям и ситуациям общения; г) *лингвокультурологическую компетенцию* как способность понимать иноязычную культуру и уметь «подключаться» через текст к иной языковой картине мира.

На основании вышесказанного *теоретическую готовность* к межкультурной коммуникации можно представить как не только умение пользоваться языком в процессе общения, но и умение распознавать изучаемые культурологические явления, анализировать их в соответствии с явлениями в изучаемом языке и культуре. Это может быть достигнуто на основе сознательного усвоения знаний о языке и культуре, выраженных в культурологических и страноведческих текстах.

Таким образом, *теоретическая готовность к межкультурной коммуникации* — это способность понимать и продуцировать большое количество правильных в языковом и культурологическом отношении монологических и диалогических высказываний с помощью сознательно усвоенных языковых знаков, правил их соединения с культурно-речевыми и этническими особенностями страны изучаемого языка.

Теоретическая готовность неоднородна. В ней можно выделить несколько уровней:

— *первый уровень* заключается в том, что деятельность иностранного студента направлена на запоминание отдельных объектов языка и культуры; это уровень неотчетливо осознаваемых теоретических обобщений, характеризующих практическое владение языком без изучения теории;

— *второй уровень* — обобщение лингвокультурологических явлений по внешним признакам. Формирование в сознании обучаемых основ лингвокультурологического фонда русского языка на основе использования системы учебных текстов культурологического и страноведческого характера, отражающих национально-культурную специфику речевого поведения носителей языка;

— *третий уровень* — теоретические обобщения — на этом уровне формируется межкультурная языковая личность, поскольку происходит усвоение лингвокультурологических понятий, проявляющихся в межкультурной коммуникативной деятельности иностранного студента.

На каждом этапе формирования межкультурной коммуникации личность иностранного студента проходит все названные уровни теоретической готовности.

Для того чтобы введение теоретического материала оптимально отвечало требованиям теоретической готовности иностранных студентов, необходимо соблюдение определенных условий, а именно: 1) полнота описания изучаемого языкового явления; 2) релевантность, когда существенным становится выделение характерных черт рассматриваемого языкового явления с учетом его функции в речи; 3) минимальное количество позиций для запоминания и максимальное число позиций, направленных на активную речемыслительную деятельность; 4) степень доступности обучающимся самого описательного аппарата на определенном этапе формирования коммуникативной компетентности, его соотносимости с уровнем теоретико-лингвистической эрудиции обучаемых с учетом типа и этапа обучения; 5) степень соотнесенности описания языковой системы изучаемого языка с языковой системой, которую создают сами студенты в процессе овладения иностранным языком.

Следующим важным компонентом межкультурной коммуникации является *практическая готовность*, включающая:

1) *межкультурную коммуникативную направленность* как потребность личности иностранного студента в коммуникативной деятельности с окружающими, устойчивость интереса и стремление к нему. Коммуникативная направленность а) определяет отношение личности иностранного студента к коммуникативной деятельности и б) накладывает своеобразный отпечаток на все виды деятельности студента, его коммуникативное поведение;

2) *межкультурную коммуникативную компетенцию* как обеспечение результативности и эффективности межкультурной коммуникации личности иностранного студента-филолога.

Под *межкультурной коммуникативной направленностью* подразумевается: а) иерархия потребностей и интересов (С.Л. Рубинштейн); б) система доминирующих мотивов поведения (Л.И. Божович); в) преобладающая тенденция поведения, определяющая отношение человека к окружающим, к себе, к будущему (П.М. Якобсон); г) система ценностных ориентаций личности (Г.Е. Залесский).

С нашей точки зрения, *межкультурная коммуникативная направленность представляет собой систему мотивов, убеждений, основу ценностной ориентации личности иностранного студента в иносоциокультурном коммуникативном поведении.*

При этом межкультурная коммуникативная направленность, на наш взгляд, включает: а) мотивацию необходимости обучения межкультурной коммуникации с целью познания культурно-речевой специфики носителей языка и культуры; б) стратегическую способность как способность эффективно участвовать в коммуникативной деятельности, выбирать правильную стратегию коммуникативного толерантного поведения с представителями иноязычной культуры; в) экспрессивную способность как способность к самовыражению личности иностранного студента в процессе межкультурной коммуникативной деятельности; г) интеракционную способность как способность адекватно влиять на партнера в процессе межкультурного общения.

Следующим компонентом практической готовности является *межкультурная компетенция иностранных студентов-филологов*, под которой мы понимаем *совокупность знаний, навыков поведения, умственных, личностных качеств, приобретенных в процессе освоения системы культурных ценностей, связанных с языковой, прагматической и культурологической компетенцией и регулирующих процесс коммуникации*.

Таким образом, *практическая готовность к межкультурной коммуникации* понимается нами как *межкультурная коммуникативная направленность и межкультурная компетенция личности иностранного студента, обеспечивающие результативность и эффективность коммуникативной деятельности студентов-филологов включенной формы обучения в ином лингвокультурном обществе*.

Поскольку теоретическая и практическая готовность проявляется в процессе речевой деятельности, можно следующим образом конкретизировать определение межкультурной коммуникации языковой личности студента-иностранца: *межкультурная коммуникация — это интегральное качество языковой личности, включающее структуры теоретической и практической готовности, определяющие лингвистическую, дискурсивную, иллюкутивную, коммуникативную позицию языковой личности иностранного студента для эффективного решения коммуникативных задач в иносоциокультурном пространстве*.

Усвоение системы теоретических знаний в соединении с овладением практическими навыками и умениями является основным содержанием и важнейшей задачей формирования межкультурной коммуникации. При этом выделяется *пять уровней усвоенности*: 1) *познавательный уровень*, когда иностранный студент может узнавать, опознавать, различать те или иные изучаемые явления в ряду с другими. Этому уровню соответствует уровень запоминания отдельных объектов (слова, предложения); 2) *уровень репродукции*, когда иностранный студент воспроизводит информацию «на уровне памяти и понимания»; 3) *ориентировочно-речевой уровень*, когда иностранный студент овладевает умениями применять усвоенную информацию в процессе коммуникации; 4) *трансформационный уровень*, когда иностранный студент достигает совершенства в овладении информацией, что выражается в умении трансформировать знания; 5) *вариативно-творческий уровень*, когда иностранный студент самостоятельно способен варьировать усвоенные модели в различных речевых ситуациях.

Таким образом, постигая национально-культурную специфику речевого общения носителей языка, иностранные студенты-филологи включенной формы обучения переходят на новый, более высокий уровень межкультурной коммуникации, где взаимодействуют язык, культура и социальный аспект речевого поведения в иносоциокультурной среде.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Гудков Д.Б.* Межкультурная коммуникация: проблемы обучения: Лекцион. курс для студентов РКИ. — М.: Изд-во Моск. ун-та, 2000.
- [2] *Леонтьев А.А.* Мир человека и мир языка. — М.: Дет. лит., 1984.

- [3] *Тер-Минасова С.Г.* Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие. — М.: Слово, 2000.
- [4] *Фурманова В.П.* Межкультурная коммуникация и лингвокультуроведение в теории и практике обучения иностранным языкам. — М., 1995.

**FORMATION OF INTERCULTURAL COMMUNICATIONS
AT FOREIGN STUDENTS-PHILOLOGISTS
AT A STAGE OF THE INCLUDED MODE OF STUDY**

I.B. Ignatova

Department of Russian Language and International Communication
Belgorod State University
Pobedy str., 85, Belgorod, Russia, 308015

In article the essence and structure of intercultural communications as leading personal and professional characteristic of the modern philologist are considered; the basic stages of formation of theoretical and practical readiness of foreign students to intercultural speech interaction are defined.